

Картина четвертая

10. 30 вечера. Спортзал.

Танцы

№ 4

Scene Four

10:30 P.M. The Gym.

The Dance

Мария. Потому что сегодня вечером настоящее начало моей жизни в Америке!
 Maria. Because tonight is the real beginning of my life as a young lady of America!

БЛЮЗ

BLUES

Allegro moderato $\text{♩} = 132$

В темпе „рок“
Rocky

f

ff
(Соло на барабанах ad lib.)
(Drum solo ad lib.)

Входят Бернардо с Марией, Анита с Чино. Заметив их, „ракеты“ перестают танцевать и отходят к одной стороне зала. „Акулы“ отходят к противоположной стороне. Коротко посовещавшись со своим товарищем, Рифф пересекает сцену, чтобы вызвать Бернардо на драку.

Bernardo enters with Maria, Anita and Chino. As the Jets see them they drop out of the dance one by one and withdraw to one side of the hall. The Sharks draw to their side. After a brief consultation with his friend Riff starts across the stage to make his challenge.

f
при повторении *pp*
2nd time *pp*

dim. sempre

ими, Рифф пересекает сцену, чтобы вызвать Бернардо на драку.

tation, Riff starts across the stage to make his challenge.

Повторить, если нужно, и закончить, когда группы подростков начнут двигаться навстречу друг другу.

Repeat, if necessary, and cut off as the two gangs move toward each other.

(Диалог)
(Dialogue)
lunga

pp

lunga

ХОРОВОД

PROMENADE

Затейник. Начали!

Glad hand. All right: here we go!

Tempo di Paso Doble

Повторить ad lib. и оборвать свистом.

Repeat ad lib. and cut off with whistle.

МАМБО

MAMBO

Fast (Быстро) $\text{♩} = 126$

Барабаны

Drums (Mambo solo ad lib.)

Бонги
BongoesПлюс колокольчики и т. д.
add cowbells, etc.

возможное сокращение
optional cut

Акулы
Sharks Ракеты
Jets Все
All

Мам - бо!
Mam - bo!

Мам - бо!
Mam - bo!

Мам - бо!
Mam - bo!

sf

sf

sf

sf

ff

cresc.

ff

sf

sf

sf

sf

ff

„Акулы“
„Sharks“

Мам-бо!
Mam-bo!

meno f

(h)

„Акулы“
Sharks

Мам-бо!
Mam-bo!

ff

cresc.

Musical score page 44, featuring six staves of music. The staves are grouped by a brace. The top staff uses a treble clef, the middle two staves use a bass clef, and the bottom two staves use a bass clef. The key signature is A major (no sharps or flats). The time signature is common time. The music includes various dynamics and performance instructions:

- Staff 1: Dynamics include *fff*, *sf*, and slurs.
- Staff 2: Dynamics include *fff*, *sf*, and slurs.
- Staff 3: Slurs.
- Staff 4: Dynamics include *sf*.
- Staff 5: Slurs.
- Staff 6: Dynamics include *sf*.
- Staff 7: Dynamics include *ff*, *sf*, and slurs. The instruction "cresc." appears above the staff.
- Staff 8: Dynamics include *sf*.

Musical score for two staves, page 45. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The music consists of six systems of four measures each.

- Measure 1:** Treble staff dynamic *p*, Bass staff dynamic *ff*. Articulation marks (*v*) are placed above notes in both staves.
- Measure 2:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 3:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 4:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 5:** Treble staff dynamic *f*, Bass staff dynamic *f*. Articulation marks (*v*) are placed below notes in both staves.
- Measure 6:** Treble staff dynamic *f*, Bass staff dynamic *f*. Articulation marks (*v*) are placed below notes in both staves.
- Measure 7:** Treble staff dynamic *f*, Bass staff dynamic *f*. Articulation marks (*v*) are placed below notes in both staves.
- Measure 8:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*. Articulation marks (*v*) are placed below notes in both staves.
- Measure 9:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 10:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 11:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 12:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 13:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 14:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 15:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 16:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 17:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 18:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 19:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.
- Measure 20:** Treble staff dynamic *sf*, Bass staff dynamic *sf*.

Articulation marks (*v*) are placed above or below notes in various patterns across the staves. Measure 19 contains a dynamic instruction *cresc.* and measure 20 contains a dynamic instruction *sf*.

Соло труба
Trumpet solo

Musical score for trumpet solo, measures 1-5. The score consists of three staves. The top staff is treble clef, the middle staff is alto clef, and the bottom staff is bass clef. All staves have a key signature of two sharps. Measure 1 starts with a dynamic ff. Measures 2-5 each begin with sf. Measure 5 ends with sf.

Musical score for trumpet solo, measures 6-10. The staves remain the same: treble, alto, and bass. Measure 6 begins with ff. Measures 7-10 each begin with sf. Measure 10 ends with sf.

Musical score for trumpet solo, measures 11-15. The staves remain the same: treble, alto, and bass. Measures 11-14 each begin with sf. Measure 15 ends with sf.

Тони и Мария замечают друг друга.
Tony and Maria see each other.

Musical score for trumpet solo, measures 16-20. The staves remain the same: treble, alto, and bass. Measures 16-19 each begin with fff. Measure 20 ends with sf.

Свет гаснет, и танцующие исчезают в полутьме. Тони и Мария устремляются навстречу друг другу.
The lights dim and the crowd disappears as Tony and Maria approach each other.

ЧА - ЧА

ЧА - ЧА

Andante con grazia ♩ = 100

*) Купюра от **(A)** до **(B)**. См. сноска на стр. 20.

СЦЕНА ВСТРЕЧИ

MEETING SCENE

Тони. Тебе ведь не кажется, что я кто-то другой? Мария. Я знаю, ты-это ты. Тони. Или что мы встречались раньше?
 Tony. You're not thinking I'm some one else? Maria. I know you are not. Tony. Or that we've met before?

Twice as slow (Вдвое медленнее)

Мария. Я знаю, этого не было.

Maria. I know we have not.

Тони. Я чувствовал, Мария. У меня я знал, руки но это... замерзли.

Tony. I felt, Maria. My hands I knew... But this is... are so cold.

(Он берет ее руки в свои.) И у тебя. Yours, too.
 (He takes them in his.)

И у тебя. Yours, too.
 (He moves her hands to his face.) So warm.

(Он гладит себя по лицу ее руками.) Какое теплое.
 (He moves her hands to his face.) So warm.

Тони. Твое тоже.

Tony. Yours, Maria. But of course. They are the same.

Тони. В это слишком трудно поверить. Ты ведь не пошутила надо мной?

Tony. It's so much You're not to believe. joking me?

Мария. Я еще не научилась так шутить... И теперь, мне кажется, никогда не научусь.

Maria. I have not yet learned to joke that way I think now I never will.

Начинают появляться танцующие; свет постепенно разгорается.

The others begin to reappear and the lights dim up slowly during the ensuing action.

accel. poco a poco

Allegretto

First tempo (Paso Doble)

Повторить, если нужно, и закончить свистом.

Repeat, if necessary, until cut off by whistle.

ДЖАМП

JUMP

L'istesso tempo

Baрабаны
Drums

pp sub. secco e leggero

stacc. sempre

Riff . Let's get the chicks
and kick it.